

# Isa

## Chapter 59

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

מִשְׁמוּעַ: אֲזִנּוּ כְּבֹדָה וְלֹא-מְהוֹשִׁיעַ יְהוָה קַצְרָה יָד-לֹא-הֵן 1  
kusikia sikio-lake imezibwa na-si kuokoa wa-Yahwe mkono imefupishwa si tazama  
[H8085](#) [H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

Hakika mkono wa Bwana si mfupi hata usiweze kuokoa, wala sikio lake si zito hata lisiweze kusikia.

אֱלֹהֵיכֶם לְבִין בֵּינְכֶם מְבַדְּלִים הֵיוּ עֲוֹנֹתֵיכֶם אִם-כִּי 2  
ya-Mungu-wenu na-kati kati-yenu yanatenganisha yamekuwa yenu maovu lakini  
[H0430](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)

מִשְׁמוּעַ: מִכֶּם פְּנִים הַקְּטִירוּ וְחַטָּאוֹתֵיכֶם  
kusikia kutoka-kwenu uso zimeficha na-dhambi-zenu  
[H8085](#) [H6440](#) [H5641](#)

Lakini maovu yenu yamewatenga ninyi na Mungu wenu, dhambi zenu zimewaficha ninyi uso wake, ili asisikie.

שַׁפְּתוֹתֵיכֶם בְּעוֹן וְאַצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּדָם נֹגְאָלוּ כַּפֵּיכֶם כִּי 3  
midomo-yenu kwa-uovu na-vidole-vyenu kwa-damu imechafuliwa mikono-yenu kwa-sababu  
[H8193](#) [H5771](#) [H0676](#) [H1818](#) [H1351](#) [H3709](#)

תְּהַנֶּה: עוֹלָה לְשׁוֹנְכֶם שֹׁקֵר דְּבָרוֹ- 4  
unong'ona udhalimu ulimi-wenu uongo imesema  
[H1897](#) [H3956](#) [H8267](#) [H1696](#)

Kwa maana mikono yenu imetiwa mawaa kwa damu na vidole vyenu kwa hatia. Midomo yenu imenena uongo, nazo ndimi zenu zimenong'ona mambo maovu.

עַל-בְּטוּחַ בְּאִמּוֹנָה נִשְׁפָּט וְאִין בְּצַדֵּק קָרָא אִין- 4  
utupu wanategemea kwa-uaminifu anayeshitaki na-hakuna kwa-haki anayeita hakuna  
[H0982](#) [H0530](#) [H8199](#) [H0369](#) [H6664](#) [H7121](#) [H0369](#)

אָוֹן: וְהוֹלִיד עָמַל הָרוּ שׁוֹא וְדָבָר-תְּהוּ 5  
uovu na-kuzaa taabu wanachukua-mimba-ya ubatili na-kusema utupu  
[H0205](#) [H3205](#) [H5999](#) [H2029](#) [H7723](#) [H1696](#) [H8414](#)

Hakuna hata mmoja anayedai kwa haki; hakuna hata mmoja anayetetea shauri lake kwa haki. Wanategemea mabishano matupu na kusema uongo, huchukua mimba ya magomvi na kuzaa uovu.

הָאֵבֶל יֵאָרְגוּ עַבְבִּיב וְקוֹרֵי בִלְעוּ צַפְעוֹנֵי בִיצֵי 5  
anayekula wanafuma buibui na-utando-wa wameangusha nyoka-mwenye-sumu mayai-ya  
[H0398](#) [H0707](#) [H5908](#) [H6980](#) [H1234](#) [H1000](#)

אֶפְעָה: תִּבְקַע וְהִזְוָה יָמוֹת מְבִיצִיהֶם  
nyoka litapasuka na-linaloanguliwa atakufa mayai-yao  
[H0660](#) [H1234](#) [H2116](#) [H4191](#) [H1000](#)

Huangua mayai ya nyoka wenye sumu kali na kutanda wavu wa buibui. Yeyote alaye mayai yao atakufa, na wakati moja lianguliwapo, nyoka hutoka humo.

6 קוריהם לא- יהני לנגד ולא יתכסו במעשיהם  
 utando-wao hautakuwa hautakuwa nguo hawatajifunika na-hawatajifunika kwa-kazi-zao  
[H6980](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H4639](#) [H4639](#)

מעשיהם מעשי- און ופעל חמס בכפיהם:  
 kazi-zao ni-kazi za-uovu na-kitendo cha-udhalimu katika-mikono-yao  
[H4639](#) [H4639](#) [H0205](#) [H6467](#) [H2555](#) [H3709](#)

Utando wao wa buibui haufai kwa nguo; hawawezi kujifunika kwa kile walichokitengeneza. Matendo yao ni matendo maovu, vitendo vya jeuri vipo mikononi mwao.

7 רגליהם לרע ירצו וימהרו לשפד דם נקי  
 miguu-yao kwa-ubaya inakimbia na-wanaharakisha kumwaga damu isiyona-hatia  
[H7272](#) [H7323](#) [H8210](#) [H1818](#)

מחשבותיהם מחשבות און שר ושבר במסלוחם:  
 mawazo-yao ni-mawazo ya-uovu uharibifu na-maangamizo katika-njia-zao  
[H4284](#) [H0205](#) [H7701](#) [H7667](#) [H4546](#)

Miguu yao hukimbilia kwenye dhambi, ni myepesi kumwaga damu isiyona hatia. Mawazo yao ni mawazo maovu; uharibifu na maangamizi huonekana katika njia zao.

8 דרךך שלום לא ירעו ואין משפט במעגלותם נתיבותיהם  
 njia ya-amani hawajui hawajui na-hakuna haki katika-mapito-yao njia-zao  
[H1870](#) [H7965](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0369](#) [H4941](#) [H4570](#)

עקשו להם כל דרךך בה לא ירע שלום:  
 wamezipotosha kwao yeyote anayetembea humo hajui hajui amani  
[H6140](#) [H1992](#) [H3605](#) [H1869](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7965](#)

Hawajui njia ya amani, hakuna haki katika mapito yao. Wameyageuza kuwa njia za upotovu, hakuna apitaye njia hizo atakayeifahamu amani.

9 על- כן רחק משפט ממנו ולא תשיגנו צדקה  
 kwa-sababu-ya-hili hivyo iko-mbali haki kutoka-kwetu na-haitufikiia haitufikiia uadilifu  
[H7368](#) [H4941](#) [H3808](#) [H5381](#) [H6666](#)

נקנה לאור והנה- חשף לנגחות באפלות נהלך:  
 tunatazamia nuru na-tazama giza kwa-mwangaza katika-giza-totoro tunatembea  
[H0216](#) [H2009](#) [H2822](#) [H5054](#) [H0653](#) [H1980](#)

Hivyo uadilifu uko mbali nasi, nayo haki haitufikii. Tunatazamia nuru, kumbe! Yote ni giza, tunatazamia mwanga, lakini tunatembea katika giza kuu.

10 ננששה בעורים קיר וכאין עינים ננששה כשלנו בצהרים  
 tunapapasa kama-vipofu ukuta na-kama-bila macho tunapapasa tunajikwaa adhuhuri  
[H1659](#) [H5787](#) [H7023](#) [H0369](#) [H1659](#) [H3782](#)

כנשף באשמנים כמתים:  
 kama-gizani katika-wenye-nguvu kama-wafu  
[H5399](#) [H0820](#) [H4191](#)

Tunapapasa ukuta kama kipofu, tunapapasa katika njia zetu kama watu wasio na macho. Adhuhuri tunajikwaa kama wakati wa gizagiza; katikati ya wenye nguvu, tuko kama wafu.

11 נהמה כדבים כלנו וכיונים הנה הנה נקנה למשפט  
 tunaunguruma kama-dubu sote na-kama-njiwa tunalia tunalia tunatazamia haki  
[H1993](#) [H1677](#) [H3605](#) [H3123](#) [H1897](#) [H4941](#)

ואין לישועה רחקה ממנו:  
 na-hakuna kwa-wokovu uko-mbali kutoka-kwetu  
[H0369](#) [H3444](#) [H7368](#)

Wote tunanguruma kama dubu; tunalia kwa maombolezo kama hua. Tunatafuta haki, kumbe hakuna kabisa; tunatafuta wokovu, lakini uko mbali.

עֲנֵתָהּ	וְחַטָּאוֹתֵינוּ	מִבְּלֵי	מִכֹּסֵינוּ	רָבוּ	כִּי	12
zinashuhudia	na-dhambi-zetu	mbele-yako	makosa-yetu	zimeongezeka	kwa-sababu	
		<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H6588</a>			
יִדְעָנוּם:	נֶעֱוֹנְתֵינוּ	אָנֹכִי	מִכֹּסֵינוּ	כִּי	כִּנִּי	
tunayajua	na-maovu-yetu	yako-nasi	makosa-yetu	kwa-sababu	dhidi-yetu	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6588</a>			

Kwa sababu makosa yetu ni mengi machoni pako, na dhambi zetu zinashuhudia dhidi yetu. Makosa yetu yako pamoja nasi daima, nasi tunayatambua maovu yetu:

רָבֵרֵב	אֱלֹהֵינוּ	מֵאַחֵר	וְנִסְוֹג	בֵּיהוָה	וְכִחַשׁ	פֶּשַׁע	13
kusema	Mungu-wetu	kutoka-kufuata	na-kurudi-nyuma	Yahwe	na-kukana	kuasi	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5253</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3584</a>	<a href="#">H6586</a>	
שָׁקַר:	דְּבָרֵי	מִלֵּב	וְהִנֵּנוּ	הֲרוּ	וְסָרָה	עֲשָׂק	
ya-uongo	maneno	kutoka-moyoni	na-kunong'ona	kuchukua-mimba	na-uasi	ukandamizaji	
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1897</a>	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H5627</a>	<a href="#">H6233</a>	

Uasi na udanganyifu dhidi ya Bwana, kumgeuzia Mungu wetu kisogo, tukichochea udhalimu na maasi, tukinena uongo ambao mioyo yetu imeuhifadhi.

כִּי	תִּעֲמָד	מִרְחוֹק	וְצָדִיקָה	מִשְׁפָּט	אַחֹר	וְהִסֵּג	14
kwa-sababu	imesimama	uko-mbali	na-uadilifu	haki	nyuma	na-imerudishwa-nyuma	
	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H5253</a>	
	לְבוֹא:	תּוֹכֵל	לֹא-	וְנִכְחָה	אַמֶּת	בְּרַחוּב	כְּשֶׁלָּה
	kuingia	hauwezi	hauwezi	na-unyofu	ukweli	mtaani	imejikwaa
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5229</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H3782</a>

Hivyo uadilifu umerudishwa nyuma, nayo haki inasimama mbali, kweli imejikwaa njiani, uaminifu hauwezi kuingia.

יְהוָה	וַיֵּרָא	מִשְׁתוֹלָל	מִרְעַע	וְסָר	נֶעֱדָרַת	הָאֱמֶת	וְתָהִי	15
Yahwe	na-aliona	anaporwa	na-uovu	na-anayejiepusha	umekosekana	ukweli	na-umekuwa	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H1961</a>	
		מִשְׁפָּט:	אֵין	כִּי	בְּעֵינָיו	וַיֵּרַע		
		haki	hakuna	kwamba	machoni-mwake	na-ilikuwa-mbaya		
		<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0369</a>					

Kweli haipatikani popote, na yeyote aepukaye uovu huwa mawindo. Bwana alitazama naye akachukizwa kwamba hapakuwepo haki.

מִבְּנֵיעַ	אֵין	כִּי	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	אִישׁ	אֵין	כִּי	וַיֵּרָא	16
mwombezi	hakuna	kwamba	na-akashangaa	mtu	hakuna	kwamba	na-aliona	
<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H7200</a>	
	סִמְכַתְּהוּ:	הִיא	וְצָדִיקָתוֹ	זָרְעוֹ	לֹא	וַתּוֹשַׁע		
	ilimsaidia	ndiyo	na-haki-yake	mkono-wake	yeye	na-ukamwoko		
	<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H2220</a>		<a href="#">H3467</a>		

Aliona kuwa hakuwepo hata mtu mmoja, akashangaa kwamba hakuwepo hata mmoja wa kuingilia kati; hivyo mkono wake mwenyewe ndio uliomfanyia wokovu, nayo haki yake mwenyewe ndiyo iliyomtegemeza.

17  
 בְּגָדֵי וַיִּלְבָּשׁ בְּרֵאשׁוֹ יְשׁוּעָה וְכוּבַע כִּשְׂרָיוֹן כְּדָקָה וַיִּלְבָּשׁ  
 mavazi na-akavaa kichwani-mwake ya-wokovu na-chapeo kama-dirii haki na-akavaa  
[H3847](#) [H3444](#) [H3553](#) [H6666](#) [H3847](#)

וְנֵעַט וְנֶקֶם תְּלַבֶּשֶׁת  
 wivu kama-joho na-akajivika kama-nguo ya-kisasi  
[H7068](#) [H4598](#) [H8516](#) [H5359](#)

Alivaa haki kama dirii kifuani mwake, na chapeo ya wokovu kichwani mwake, alivaa mavazi ya kisasi naye akajifunga wivu kama joho.

18  
 נְמוּל לְצִדְיֹו חֲמָה כְּעַל יִשְׁלָם כְּעַל נְמֻלוֹת  
 malipo kwa-adiu-zake ghadhabu atalipa kwa-kadiri-ya matendo kwa-kadiri-ya  
[H1576](#) [H2534](#) [H1578](#)

לְאִיבֵי לְאִיבֵי לְאִיבֵי יִשְׁלָם  
 atalipa malipo kwa-visiwa kwa-maadiu-wake  
[H1576](#) [H0339](#) [H0341](#)

Kulingana na kile walichokuwa wametenda, ndivyo atakavyolipa ghadhabu kwa watesi wake na kisasi kwa adui zake, atavilipa visiwa sawa na wanavyostahili.

19  
 וַיִּירָא וּמִמְזַרְחָ שְׂמוֹשׁ וְיְהוָה יְהוָה אֶת־ קִמְעָרְבַּי  
 ya-jua na-kutoka-mashariki la-Yahwe jina jina kutoka-magharibi na-wataogopa  
[H8121](#) [H4217](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H4628](#) [H3372](#)

יְהוָה רֹחַ צָר כִּנְהָרַי יָבוֹא כִי־ כְבוֹדוֹ אֶת־  
 ya-Yahwe roho unaosonga kama-mto atakuja kwa-sababu utukufu-wake utukufu-wake  
[H3068](#) [H7307](#) [H5104](#) [H0935](#) [H3519](#) [H0853](#)

בּוֹ נִסְסָה  
 ndani-yake inaendesha  
[H5127](#)

Kuanzia magharibi, watu wataliogopa jina la Bwana na kuanzia mawio ya jua, watauheshimu utukufu wake. Wakati adui atakapokuja kama mafuriko, Roho wa Bwana atainua kiwango dhidi yake na kumshinda.

20  
 אָמַר בֵּיעָקֵב פָּשַׁע וְהִלְשָׁבִי גּוֹאֵל לְצִיּוֹן וַיָּבֵא  
 asema katika-Yakobo kutoka-uasi na-kwa-wanaogeuka mkombozi kwa-Sayuni na-atakuja  
[H5002](#) [H3290](#) [H6588](#) [H7725](#) [H6726](#) [H0935](#)

יְהוָה  
 Yahwe  
[H3068](#)

"Mkombozi atakuja Sayuni, kwa wale wa Yakobo wanaozitubu dhambi zao," asema Bwana.

21  
 עָלִיךָ וְאִשְׁרַי רֹחַי יְהוָה אָמַר אֹתָם בְּרִיתִי נָאֵת וְאִנִּי  
 iko-juu-yako ambayo roho-yangu Yahwe asema nao ni-agano-langu hili na-mimi  
[H7307](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H1285](#) [H2063](#) [H0589](#)

יָמוּשׁוּ לֹא־ כִפְיֹךְ שְׂמָתִי אֲשֶׁר־ וַדְּבָרִי  
 hayataondoka hayataondoka kinywani-mwako nimeyaweka ambayo na-maneno-yangu  
[H4185](#) [H3808](#) [H6310](#) [H1697](#)

זָרַע וּמְפִי זָרַע וּמְפִי מְפִיךָ  
 mwa-uzao na-kutoka-kinywani mwa-uzao-wako na-kutoka-kinywani kutoka-kinywani-mwako  
[H2233](#) [H6310](#) [H2233](#) [H6310](#) [H6310](#)

וְעַד־ מַעֲתָה יְהוָה אָמַר זָרַע־  
 S milele na-hadi tangu-sasa Yahwe asema wa-uzao-wako  
[H5769](#) [H5704](#) [H6258](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2233](#)

“Kwa habari yangu mimi, hili ndilo agano langu nao,” asema Bwana. “Roho wangu, aliye juu yenu, na maneno yangu ambayo nimeyaweka katika vinywa vyenu, havitaondoka vinywani mwenu, wala kutoka vinywani mwa watoto wenu, wala kutoka vinywani mwa wazao wao, kuanzia sasa na hata milele,” asema Bwana.